



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1997/469
17 de junio de 1997
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 17 DE JUNIO DE 1997 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA REPÚBLICA ISLÁMICA DEL IRÁN
ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de señalar a su atención los siguientes casos de violaciones por parte del Iraq de las condiciones del acuerdo de cesación del fuego entre los dos países.

1. El 3 de noviembre de 1996, a las 22.30 horas, varios elementos contrarrevolucionarios apoyados por el Iraq se infiltraron en el territorio de la República Islámica del Irán, en el punto de las coordenadas geográficas 38S NC 7460020400 del mapa de Helala. Dispararon contra el puesto de la policía fronteriza iraní desde 500 metros al este del puesto de guardia fronterizo al norte de Helala, entre los postes fronterizos 35/18 y 35/17. En vista de la reacción de la policía fronteriza iraní, huyeron de regreso hacia territorio iraquí.

2. El 12 de noviembre de 1996, a las 7.30 horas, varios efectivos iraquíes que viajaban en vehículos ligeros y pesados y un tanque fueron desplegados en el punto de las coordenadas geográficas 38S NC 3300058000 del mapa de Naft-Shahr, al sudoeste del poste fronterizo 45/1.

3. El 12 de noviembre de 1996, a las 10.20 horas, las fuerzas iraquíes desplegaron 350 efectivos cerca del punto de las coordenadas geográficas 38S NC 3300058000 del mapa de Naft-Shahr Jonoobi, al oeste del poste fronterizo 46. El despliegue y reemplazo de efectivos duró hasta las 12.00 horas del 13 de noviembre de 1996, cerca del punto de las coordenadas geográficas 38S NC 3310058500 y 38S NC 4400056700 del mapa de Naft-Shahr Jonoobi, al oeste de los postes fronterizos 45 y 45/1.

4. El 14 de noviembre de 1996, a las 13.00 horas, un grupo de efectivos iraquíes entró en tierra de nadie y visitó la oficina de aduanas de Mandaria en el punto de las coordenadas geográficas 38S ND 4200004000 del mapa de Khosravi. Abandonaron la zona a las 13.50 horas.

5. El 15 de noviembre de 1996, a las 7.30 horas, alrededor de 200 efectivos iraquíes, a bordo de varios vehículos, realizaron un ejercicio militar en el punto de las coordenadas geográficas 38S ND 3500003000 del mapa de Khosravi, cerca del silo de Khaneghain.

6. El 15 de noviembre de 1996, a las 9.00 horas, efectivos iraquíes abrieron fuego contra una embarcación iraní en el punto de las coordenadas geográficas 39R TP 5000039000 del mapa de Khosro-abad, al este del Koot-e-Zaer musulmán, frente al Khosro-abad en la República Islámica del Irán. Un miembro de la tripulación de la embarcación resultó herido.

7. El 15 de noviembre de 1996, a las 17.25 horas, las tropas iraquíes estacionadas en el puesto de guardia de Mandaria situado en el punto de las coordenadas geográficas 38S ND 4200005000 del mapa de Khosravi, en tierra de nadie, instalaron una ametralladora en el techo del puesto.

8. El 15 de noviembre de 1996, se observó a siete pastores iraquíes armados que se habían infiltrado en el territorio de la República Islámica del Irán en el punto de las coordenadas geográficas 38S NC 4700072000 del mapa de Sizdah, que pastoreaban sus ovejas.

9. El 17 de noviembre de 1996, a las 13.10 horas, seis soldados iraquíes a bordo de un vehículo blanco de patrulla visitaron la zona situada en el punto de las coordenadas geográficas 38S NC 4100063000 del mapa de Naft-Shahr, en tierra de nadie, y al sur del puesto de guardia iraquí de Waterwheel.

10. El 17 de noviembre de 1996, se observó a dos grúas iraquíes que trabajaban cerca del punto de las coordenadas geográficas 38R QV 5500035000 del mapa de Gharb-Jofeir-2, en tierra de nadie, al sur del poste fronterizo 14/A2.

11. El 18 de noviembre de 1996, a las 10.00 horas, se observó a cuatro pastores iraquíes que pastoreaban sus ovejas en el punto de las coordenadas geográficas 38S NC 4400054000 del mapa de la zona al sur de Naft-Shahr, al sur de los postes fronterizos 44/10 y 44/11.

12. El 18 de noviembre de 1996, a las 10.30 horas, cuatro efectivos iraquíes a bordo de un vehículo entraron en tierra de nadie y penetraron en el puesto de guardia iraquí de Mandaria en el punto de las coordenadas geográficas 38S ND 4200005000 del mapa de Khosravi.

13. El 19 de noviembre de 1996, se observó a seis vehículos iraquíes que patrullaban entre el punto de las coordenadas geográficas 38S NC 6760016700 del mapa de Kani Sheikh, la aldea iraquí de Mokhibar y el punto de las coordenadas geográficas 38S NC 7120022200, al oeste del poste fronterizo 39, en tierra de nadie.

14. El 19 de noviembre de 1996, se observó a cuatro vehículos iraquíes que patrullaban entre el punto de las coordenadas geográficas 38S NC 5449931600 del mapa de Kani Sheikh, al oeste de Havasi del Iraq y el punto de las coordenadas geográficas 38S NC 5590035400 del mapa de Sumar, al oeste del poste fronterizo 40/3.

15. El 24 de noviembre de 1996, a las 17.30 horas, efectivos iraquíes estacionados en el puesto de guardia iraquí de Mandaria, en el punto de las coordenadas geográficas 38S ND 4200005000, iniciaron un ejercicio de defensa del puesto.

16. El 25 de noviembre de 1996, se observó a varios vehículos iraquíes que se desplazaban a lo largo de las carreteras que conducen a los puestos de guardia de Shahabia y Abziadi en los puntos de las coordenadas geográficas 38S PB 1200045000 del mapa de la zona al sur de Mehran y al sur de los postes fronterizos 27/9 y 27/10.

17. El 26 de noviembre de 1996, a las 13.15 horas, cuatro oficiales iraquíes visitaron el puesto de guardia iraquí de Mandaria en el punto de las coordenadas geográficas 38S ND 4200005000 del mapa de Khosravi, al oeste del poste fronterizo 53/2, en tierra de nadie.

18. El 27 de noviembre de 1996, se observó a 43 motonaves, seis lanchas y remolcadores iraquíes, con 12 personas a bordo, que patrullaban el río Arvand.

19. El 28 de noviembre de 1996, a las 7.30 horas, se observó una pala excavadora iraquí en el punto de las coordenadas geográficas 38S NC 510003500 del mapa de Sumar, al oeste del poste fronterizo 40/3.

20. El 28 de noviembre de 1996, efectivos iraquíes estacionados en el puesto de guardia iraquí de Mandaria en el punto de las coordenadas geográficas 38S ND 4230005500 del mapa de Khosravi, al oeste del poste fronterizo 53/2, en tierra de nadie, realizaron un ejercicio de defensa del puesto.

21. El 28 de noviembre de 1996, se observó una pala mecánica iraquí que excavaba un canal cerca del punto de las coordenadas geográficas 38S ND 4100004100 del mapa de Khosravi, al sudeste del poste fronterizo 53/2.

22. El 29 de noviembre de 1996, a las 9.00 horas, se observó una pala mecánica iraquí que realizaba excavaciones cerca del punto de las coordenadas geográficas 38S NB 9600066000 del mapa de Mehran, al oeste de Golabdera y el poste fronterizo 31.

23. El 29 de noviembre de 1996, se observó a 135 motonaves, siete lanchas y algunos remolcadores iraquíes, con 350 personas a bordo, que patrullaban el río Arvand.

24. El 30 de noviembre de 1996, ocho embarcaciones iraquíes, con 16 personas a bordo, en la zona al oeste de Gharb-Jofeir en el punto de las coordenadas geográficas 38R QV 5500044000 del mapa de Gharb-Jofeir-2, al noroeste del poste fronterizo 14/A3, abrieron fuego contra la policía fronteriza iraní estacionada en la carretera de Ghamar-Banihashem en el punto de las coordenadas geográficas 38R QV 5900046000 del mapa de Gharb-Jofeir-2, al noreste del poste fronterizo 14/A3, y huyeron de la zona en vista de la reacción de la policía fronteriza iraní.

25. El 1º de diciembre de 1996, a las 17.00 horas, cuatro efectivos iraquíes a bordo de un vehículo entraron en el puesto de guardia iraquí de Mandaria en el punto de las coordenadas geográficas 38S ND 4200005000 del mapa

de Khosravi, al oeste del poste fronterizo 53/2, en tierra de nadie. Tras visitar la zona durante 40 minutos, se retiraron hacia Mandali.

26. El 1º de diciembre de 1996, se observó a un vehículo iraquí, con siete personas a bordo, que se desplazaba desde el punto de las coordenadas geográficas 38S NC 5000036000 del mapa de Sumar, al oeste del poste fronterizo 40/4, hacia el punto de las coordenadas geográficas 38S NC 5200041000, al oeste de Cheshma-Maggi y al noroeste de Miantang-Dara y el poste fronterizo 42.

27. El 1º de diciembre de 1996, se observó a cuatro embarcaciones iraquíes, con ocho personas a bordo, en el punto de las coordenadas geográficas 38R QV 5500049000 del mapa de Gharb-Jofeir-2, al sur del poste fronterizo 14/A5, en tierra de nadie.

28. El 3 de diciembre de 1996, a las 14.00 horas, se observó a cinco pastores iraquíes que pastoreaban sus ovejas en el punto de las coordenadas geográficas 38S NC 4000063000 del mapa de Naft-Shahr, al suroeste del puesto iraquí de Waterwheel, frente a Naft-Shahr en la República Islámica del Irán, en tierra de nadie.

29. El 3 de diciembre de 1996, se observó a tres vehículos iraquíes, con varios contrabandistas iraquíes armados a bordo, que se desplazaban cerca del punto de las coordenadas geográficas 38S ND 6200027000 del mapa de Ghasr-e-Shirin, al norte de Majid-Ghadir-Agha.

30. El 5 de diciembre de 1996, a las 8.00 horas, se avistó a 26 efectivos iraquíes que asistían a un ejercicio de adiestramiento militar en el punto de las coordenadas geográficas 38S ND 3900012700 del mapa de Khosravi, al este del poste fronterizo 56/1, al noroeste de Darband-Joogh en la República Islámica del Irán entre los puestos de guardia iraquíes de Al-Meghdad y Al-Hossein, al norte y al sur, respectivamente.

31. El 7 de diciembre de 1996, se observó a 40 motonaves y 14 remolcadores iraquíes, con 325 personas a bordo, que patrullaban el río Arvand.

32. El 8 de diciembre de 1996, a las 9.50 horas, se observó a dos pastores iraquíes armados que pastoreaban sus ovejas en el punto de las coordenadas geográficas 38S NC 4510054400 del mapa de Naft-Shahr Jonoobi, al sur del poste fronterizo 44/9.

33. El 9 de diciembre de 1996, se avistó a siete efectivos iraquíes que cavaban un dique en el punto de las coordenadas geográficas 38S NC 4150009900 del mapa de Khosravi, en tierra de nadie, al sur del puesto de guardia iraquí de Al-Meghdad, al norte y al sur, respectivamente, de los postes fronterizos 54, 55, 55/1 y 55/2.

34. El 11 de diciembre de 1996, a las 14.50 horas, una motonave iraquí, con cuatro personas a bordo que trataban de acercarse a la costa de la República Islámica del Irán en el río Arvand, se retiró en vista de la reacción de la policía fronteriza iraní.

35. El 12 de diciembre de 1996, se observó a 65 motonaves y dos remolcadoras iraquíes, con 150 personas a bordo, que patrullaban el río Arvand.

36. El 13 de diciembre de 1996, a las 15.00 horas, la policía fronteriza iraní interceptó a varios elementos iraquíes que se habían infiltrado en territorio iraní en el punto de las coordenadas geográficas 38S ND 6800026000 del mapa de Ghasr-e-Shirin, al nordeste del poste fronterizo 60/3, en tierra de nadie. Los infiltrados huyeron hacia territorio iraquí, dejando tras sí un rifle Kalashnikov.

37. El 13 de diciembre de 1996, a las 15.15 horas, tres altos oficiales iraquíes a bordo de un vehículo tipo "jeep" visitaron el puesto de guardia iraquí de Al-Hossein, en el punto de las coordenadas geográficas 38S ND 4270015000, al norte del poste fronterizo 57/5, en tierra de nadie.

38. El 13 de diciembre de 1996, fuerzas marítimas iraníes interceptaron 15 embarcaciones de pesca iraquíes que pescaban en aguas territoriales de la República Islámica del Irán en el río Ghassemia, 5 kilómetros al norte del puesto de guardia de Ghamija. Las embarcaciones se dirigían hacia las costa iraníes y fueron capturadas allí.

39. El 13 de diciembre de 1996, efectivos iraquíes construyeron un dique en el punto de las coordenadas geográficas 39R TP 1800074000 del mapa de Khorramshahr, al sur del poste fronterizo 1/9, en tierra de nadie.

40. El 16 de diciembre de 1996, 18 vehículos iraquíes, con 100 efectivos iraquíes a bordo, se detuvieron en el punto de las coordenadas geográficas 38S ND 5420024500 del mapa de Ghasr-e-Shirin, al norte de Pirooz-Khan en el Iraq.

41. El 16 de diciembre de 1996, se observó a 25 vehículos iraquíes armados con rifles tipo Dushka en el punto de las coordenadas geográficas 38S ND 6100027000 del mapa de Ghasr-e-Shirin, al norte de Barar-Aziz y Majid-Ghadir-Agha.

42. El 17 de diciembre de 1996, a las 9.58 horas, se observó a dos helicópteros iraquíes que volaban, por el espacio aéreo iraquí, hacia Naft-Khaneh en el Iraq, en el punto de las coordenadas geográficas 38S NC 4900051000 del mapa de Sumar, al noroeste del poste fronterizo 44/5, en tierra de nadie.

43. El 17 de diciembre de 1996, a las 17.15 horas, efectivos iraquíes estacionados en el puesto de guardia iraquí de Mandaria, en el punto de las coordenadas geográficas 38S ND 4270005000 del mapa de Khosravi, al oeste del poste fronterizo 53/2, en tierra de nadie, instalaron un rifle tipo Dushka en el techo del puesto.

44. El 18 de diciembre de 1996, a las 10.55 horas, cuatro soldados iraquíes instalaron un cañón de defensa antiaérea en el punto de las coordenadas geográficas 38S NC 4220067700 del mapa de Naft-Shahr, al norte de Naftkhaneh en el Iraq. El cañón fue trasladado desde el punto de las coordenadas geográficas 38S NC 4220067100 del mapa de Naft-Shahr, al oeste de Naftkhaneh en el Iraq.

45. El 19 de diciembre de 1996, a las 24.00 horas, una motonave de pesca iraní fue robada por iraquíes que se habían infiltrado en el territorio de la República Islámica del Irán cerca del punto de las coordenadas geográficas 38R QV 5900052000 del mapa de Gharb-Jofeir, al sur del poste fronterizo 14/A5.

46. El 21 de diciembre de 1996, a las 12.00 horas, efectivos iraquíes hicieron una división en el dique situado en el punto de las coordenadas geográficas 39R TP 210072800 del mapa de Khorramshahr, frente al río Khaein y los postes fronterizos 1 y 1/1, en tierra de nadie.

47. El 27 de diciembre de 1996, a las 14.30 horas, se observó a 11 camiones y vehículos pesados de ingeniería iraquíes que construían un camino en el punto de las coordenadas geográficas 38R QV 5200061000 del mapa de la zona al sur de Hoor Al-Hovaiza, hacia el norte y el sur, respectivamente, de los postes fronterizos 14/A5 y 14/B.

48. El 27 de diciembre de 1996, a las 14.30 horas, se observó a una cargadora mecánica, una niveladora, una aplanadora y ocho camiones que construían un camino en el punto de las coordenadas geográficas 38R QV 5500061000 del mapa de la zona al sur de Hoor Al-Hovaiza, al norte del poste fronterizo 14/A5, en tierra de nadie.

49. El 28 de diciembre de 1996, a las 14.10 horas, se observó a cinco camiones y una cargadora mecánica iraquíes que realizaban excavaciones en el punto de las coordenadas geográficas 38R QV 5500067000 del mapa de la zona al sur de Hoor Al-Hovaiza, al sur del poste fronterizo 14/B, en tierra de nadie.

50. El 29 de diciembre de 1996, a las 12.00 horas, efectivos iraquíes construyeron una base para 12 personas cerca del punto de las coordenadas geográficas 39R 1350013800 del mapa de Hosseinia, al norte y al sur, respectivamente, de los postes fronterizos 7/20 y 7/21, en tierra de nadie.

51. El 29 de diciembre de 1996, a las 16.30 horas, varios contrabandistas iraquíes armados atravesaron la frontera en las alturas de Ahangaran y abrieron fuego contra la policía fronteriza iraní. Como resultado, resultó muerto un soldado iraní estacionado en el puesto de guardia iraní de Tang-Hamam. A continuación, los contrabandistas iraquíes armados se vieron obligados a huir de regreso hacia el territorio iraquí.

52. El 30 de diciembre de 1996, a las 4.00 horas, dos motonaves iraquíes abrieron fuego contra la policía fronteriza iraní estacionada cerca de Hoor Al-Hovaiza. En vista de la reacción de la policía fronteriza iraní, huyeron de regreso hacia territorio del Iraq.

53. El 30 de diciembre de 1996, a las 9.00 horas, se observó a dos soldados iraquíes que cavaban un canal cerca del punto de las coordenadas geográficas 38S NC 5300039000 del mapa de Sumar, al oeste del poste fronterizo 40/5.

54. El 29 de diciembre de 1996, a las 14.30 horas, cinco vehículos militares iraquíes, dos de ellos armados con ametralladoras, se desplazaron a lo largo de la faja fronteriza al norte de Shalamchah, hacia el puesto de guardia de Shalamchah. Al llegar a la carretera principal, se dirigieron hacia el Iraq. Durante ese movimiento de tropas, los efectivos iraquíes estacionados en la frontera se mantuvieron en alerta.

55. El 30 de diciembre de 1996, a las 4.00 horas, la tripulación a bordo de dos motonaves iraquíes abrió fuego contra una de las bases de la policía iraní en la zona de Hoor Al-Hovaiza. Al responder la policía iraní, huyeron de regreso hacia el territorio iraquí.

56. El 30 de diciembre de 1996, a las 10.00 horas, se avistó a algunos efectivos iraquíes que construían un puesto de observación en el punto de las coordenadas geográficas 39R TP 6700013000 del mapa del río Alishahr, al norte de Ras Al-Bisha, frente al río Abtar.

57. El 30 de diciembre de 1996, a las 15.00 horas, se observó a cinco soldados iraquíes que reparaban un dique abandonado cerca del punto de las coordenadas geográficas 39R TP 1500018000 del mapa de Nim-Eistgah-Hosseina, al este del poste fronterizo 7/24.

58. El 30 de diciembre de 1996, se observó a 40 soldados iraquíes a bordo de ocho vehículos que se desplazaban cerca del punto de las coordenadas geográficas 38S ND 5300034000 del mapa de Ghasr-e-Shirin, al sudeste de Chia-Sorkh en el Iraq y al norte de Gomrok-Kohna y Majid-Salar en la República Islámica del Irán.

59. El 31 de diciembre de 1996, a las 16.30 horas, las tropas iraquíes aumentaron sus efectivos en 10 soldados en el punto de las coordenadas geográficas 38R QV 5500062000 del mapa de la zona al sur de Hoor Al-Hovaiza, en tierra de nadie, al norte del poste fronterizo 14/A5 y al sur del poste fronterizo 14B, y en los puntos de las coordenadas geográficas 38R QV 5500057000 y 38R QV 5500056000 del mapa de la zona al oeste de Jofeir-2, en tierra de nadie, al norte del poste fronterizo 14/A5.

Mucho le agradecería que hiciese distribuir la presente como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Kamal KHARRAZI
Embajador
Representante Permanente
